

novi matakjur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 800 lir

št. 26 (385) • Čedad, četrtek 2. ju lja 1987

Si apre una nuova stagione per noi

di Ferruccio Clavora

I risultati della recente consultazione elettorale comprendono alcuni aspetti che meritano di essere proposti alla riflessione dei lettori e comunque tenuti presenti dalle forze culturali, sociali, economiche e politiche nella definizione delle loro future strategie relative alla fascia confinaria della provincia di Udine.

Complessivamente si può dire che sono state premiate le forze della speranza e del progresso, mentre sono state severamente punite quelle che ancora oggi si rifanno a paurosi messaggi politico-culturali in auge negli anni '50.

Chi ha agitato spettri invecchiati, invocato paure inconsistenti, dato di noi l'immagine di una comunità assediata, sulla difensiva, timorosa di se stessa, ha ricevuto una secca e definitiva smentita.

Chi ha invece realisticamente delineato un futuro migliore, fondato sulla capacità della nostra comunità di gestirsi positivamente le provvidenze che deriveranno dalle varie leggi in procinto di essere approvate, ha ricevuto l'implicito mandato di guidare questo processo di sviluppo.

Ha vinto quindi l'immagine di una comunità dinamica, vivace, moderna, decisamente proiettata sul futuro e che fa del rafforzamento della propria identità etnica la base di qualsiasi progetto di sviluppo.

Una analisi particolareggiata dei risultati delle singole formazioni politiche porta a prendere atto della continua erosione dei consensi alla Democrazia Cristiana. Mentre a livello nazionale la DC recupera, perde in Regione ma la sua sconfitta è netta nella fascia confinaria della provincia di Udine ed in particolare nei comuni sloveni. In quest'ultima area il calo democristiano non è solo di ordine demografico, ma è molto più chiaramente il segnale della fine di una politica che se non verrà rapidamente e sostanzialmente rivista porterà in breve al suo definitivo tracollo elettorale, essendo già consumato il suo tramonto politico. Indicativo a questo proposito è il dato che dopo S. Pietro al Natisone, in questa tornata elettorale la DC ha perso la maggioranza politica anche a Grimalco, Lusevera, e Resia. Era diventata negli ultimi anni una consuetudine quella di vedere la DC recuperare in occasione di elezioni politiche le maggioranze perse a livello di elezioni comunali. Questo è un ulteriore passo indietro, probabilmente definitivo.

Il secondo punto da mettere in evidenza è la netta affermazione del PSI che diventa il secondo partito in tutta la fascia confinaria e che può ora proporsi — se saprà esprimere una classe dirigente all'altezza del compito e precisare alcuni aspetti non ancora del tutto chiari sugli aspetti culturali e linguistici della tutela — quale forza trainante ed aggregante per una alternativa politica democratica e di progresso.

Nonostante gli attacchi più duri delle forze scioviniste, il PCI ha perso meno che a livello nazionale e regionale. Va dato atto a quel partito di aver saputo rimanere coerente alla sua impostazione in materia di tutela della minoranza slovena anche

nei momenti più difficili e quindi quando alcuni cedimenti potevano apparire elettoralmente gratificanti.

Le forze minori contrarie alla tutela (PRI, PLI, PSDI) hanno subito una secca sconfitta che dovrà farle riflettere seriamente, pena il rischio di una loro scomparsa dallo scenario politico locale. È stato così dimostrato che la rincorsa all'«italianità» è una carta perdente.

I tentativi di drammatizzazione della campagna elettorale sono miseramente falliti. Speriamo che i fautori di quella insensata azione ed i loro mandanti esterni si rendano conto che nonostante loro la nostra popolazione è cresciuta culturalmente, civilmente e politicamente e che non si lascia più intimorire da argomenti che ormai hanno come unico effetto quello di ridicolizzare coloro che li sostengono.

Questa può essere una prima valutazione dell'andamento delle recenti elezioni e delle conseguenze dei risultati ottenuti dai vari partiti sulle prospettive della nostra comunità.

Un'altra riflessione andrebbe aperta ora sia sulle conseguenze del voto a livello regionale, che sulla necessità per le organizzazioni slovene di ripensare la loro strategia, non solo in base alla nuova fase politica ma anche per cogliere il nuovo che emerge dalla comunità slovena nel suo complesso come testimonia la tavola rotonda organizzata un mese fa a Gorizia da due organizzazioni giovanili slovene.

Una nuova, interessante stagione politica si apre per noi. Ritengo che siamo in grado di giocare, al meglio, le nostre carte.

LEP USPEH 14. NATEČAJA ZA SPISE V SLOVENSKEM DIALEKTU

Kjer so otroci je tudi sonce

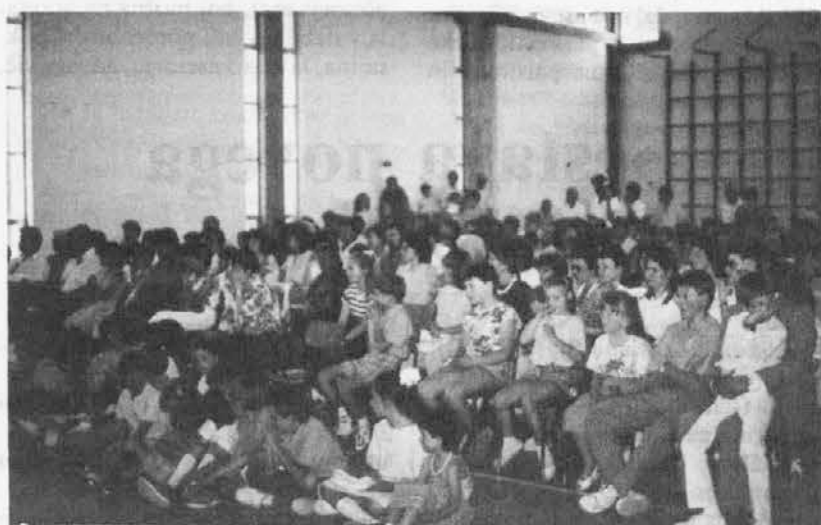
Na Moji vasi podelili tudi Lastre Landarske banke

Veliko roza sonce, ki je vsem nagajalo an kazalo dug rumen jezik je bluo obiešeno na plavem nebu. Pod njim veliki žaklji vsieh farb, kjer so bli zbrani šenk, veliki kupi Vartca an rumeni diplomi. V ajarju pa note an glasi lietošnjega Sejma beneške pi-smi. V takole napravjeno telovadnico Sriednje šuole v Špetru so se začel v nediejo popudan zbierat otroc an njih družine, ki so paršli iz vse Benečije pa tud iz Tarsta an Gorice.

Sta že zastopil, de je biu praznik Moja vas, ki je biu lietos že 14. krat. Bli so otroc, smo jal, ble so njih družine, bli so predstavniki oblasti. Za špietarski kamun je vse pozdravila Bruna Dorbolò, ki je asesor za kulturo, župan Marinig, ki je tudi pokrajinski svetovalec je pozdravu v imenu pokrajinskega odbornika za kulturo.

Praznik Moje vasi se je začeu, ko po navadi, s podelitvijo Lastre Landarske banke, ki sta jo prejela takuo ki pišemo na drugem mestu Renzo Gariup — Žnidarjev iz Topolovega an Liliana Spinozzi iz Čedada. Tala nagrada, takuo, ki je jala žirija želi bit na pohvala dielu, ki je bluo opravljeno med lietom, pa tud spodbuda, da se ga publikà, takuo de bo znano buj velikemu številu ljudi an ne nazadnje za zbuditi pri drugih, posebno pri mladih, voljo an željo za pisat an študiat. Tele reči jih je poviedala an prof. Liliana Spinozzi, ki je na kratko razložila, kaj je ona študiala, duo je biu B. De Courtenay.

Pomien Moje vasi pa tud dužnosti, ki jih imajo javne ustanove od kamuna do pokrajine an napriep, sta podčrtala Bruna Dorbolò, ki je napisala an ona no temo Moja vas, an



Otroci v špietarski telovadnici. Spodaj pa Bruna Dorbolò in Firmino Marinig pod soncam Moje vasi



Firmino Marinig. Jau je, de bi bluo trieba, de je že cajt po štierdeset liet narest leč daržave za zaščito slovenske skupnosti, kar pride reč je doluo-

žu priznat nam naravne pravice, pa tudi pomagat se aržšertit pravici an beri na strani 3, 4 in 5

Makuc in Ceschia razstavljata v Špetru

Velik kulturni dogodek letošnjega špietarskega praznika je bila razstava Srečanja, ki sta jo letos že četrtič priredila beneški študijski center Nediža in Društvo beneških likovnih umetnikov. Tokrat sta se v veži srednje šole predstavila dva velika mojstra, eden iz Slovenije, Vladimir Makuc, drugi iz Furlanije, Luciano Ceschia.

Kot pravi že sam naslov prireditve, gre za pobudo, ki prispeva k zblizevanju, soočanju, medsebojnemu

spoznavanju dveh različnih svetov, k pretoku izkušenj in informacij med dvema narodom, ki živita, delata in ustvarjata drug ob drugem, dosti krat sodelujeta, še več krat pa se ne poznata. V tem ustvarjalnem dialogu imata pozitivno vlogo študijski center Nediža in DBLU, ki obenem skušata vključiti Špetar in Nadiške doline v sodobne kulturne tokove in bistveno obogatiti tukajšnje kulturno

beri na strani 3



Pokrajinski odbornik Pelizzo ima na svoji levi Ceschio, na desni pa Makuca

Record di quadri alla Beneška galerija



Na nagrajevanju mednarodnega slikarskega natečaja Podobe iz Nadiških dolin. Ime zmagovalcev na 3. strani

Alla fine i 94 quadri delle «Immagini delle Valli del Natisone» ci sono entrati tutti e gli allestitori della mostra, Paolo Manzini in testa, hanno tirato un sospiro di sollievo. La giuria era stata severa: solo la metà dei quadri presentati all'VIII concorso internazionale di pittura (per l'esattezza 42) erano risultati «degni» di essere esposti.

Milko Rener, critico ed insegnante di storia dell'arte, Marko Kravos, poeta ed editore, Bepi Liusso, pitto-

re, Renzo Rucli architetto e «designer» e Paolo Petricig, presidente dell'associazione artisti della Benecia avevano lavorato per ore, ma il loro verdetto non soddisfaceva del tutto il direttore dell'associazione. E le opere sono tutte esposte, anche se nella disposizione si sono volute rispettare le decisioni della commissione giudicatrice.

Il folto pubblico ha capito la cosa continua a pag. 3

Po kratki «tehnični» krizi nova vlada

Demokristjan Adriano Biasutti je biu spet, tretji krat, izvoljen za predsednika deželne vlade Furlanije-Juljske krajine po kratki krizi, ki pa je bla, takuo ki so vsi pravli samuo tehnična ne pa politična. Trieba je bluo diet družega človeka na miesto podpredsednika an asesorja za zdravstvo Renzulli, ki po telih zadnjih volitvah je šu v Rim.

Ob teli parložnosti pa so se na deželi an no malo pomešale karte an «poltrone». Izvoljen je biu Gonano takuo socialdemokratom so nazaj dal miesto odbornika, ki so ga bli zgubil po tistim prehodom od PSDI do PSI, ki so mu dal ime «semplificazione». Po teli poti je paršlo do nieke združitve med dvima partitami in

načelnik (capogruppo) socialistov Saro bo guorui v imenu obieh partitu.

De pa ni bila tala zadnja samuo tehnična kriza dokaže an fakt, de je paršlo do drugih zamenjav an kambiamentu. Francescutto, pordenonski socialist, ki je biu odbornik za industrijo ni vič v vladi, je samuo svetovalec. Na njega mestu je tržačan Carbone. PSI po drugi strani niema obednega svojega predstavnika iz videmske pokrajine v odboru. Glih takuo je zgubiu miesto odbornika demokristjan iz Trsta Nodari, saj bo sada na njegovem mestu Braida (KD) iz Vidma. Takuo Tarst ima adnega ašesorja maj, buj močna pa je rata-la v deželni vladi pordenonska pokrajina, ki ima 5 asesorju, adnega vič.

Sestava novega deželnega odbora

Predsednik: Adriano Biasutti (KD); **podpredsednik in odbornik za industrijo** Gianfranco Carbone (PSI); **odbornik za finance in zunanje odnose** Dario Rinaldi (KD); **odbornik za izobraževanje, poklicno usposabljanje in kulturne dejavnosti** Dario Barnaba (PRI); **odbornik za obrt, kooperacijo in izseljenišvo** Vinicio Turello (KD); **odbornik za kmetijstvo** Silvano Antonini (KD); **odbornik za delo in socialno skrbstvo** Mario Brancati (KD); **odbornik za krajevne ustanove** Renato Bertoli (PSDI);

odbornik za proračun in načrtovanje Nemo Gonano (PSDI); **odbornik za javna dela** Adriano Bomben (KD); **odbornik za higieno in zdravstvo** Luigi Manzoni (PSI); **odbornik za promet in prevoze, pristanišča in civilno zaščito** Giovanni Di Benedetto (KD); **odbornik za trgovino in turizem** Carlo Vespasiano (PSI); **odbornik za osebje, komunitarne zadeve in za zemljiško knjigo** Paolo Braida (KD); **odbornik za obnovo potresnega območja** Roberto Dominici (KD).

Tovariško in prijateljsko srečanje na Hlevniku

V počastitev praznika Dneva borca je bilo v nedeljo 28. junija tovariško srečanje na Hlevniku. To je lep kraj nad Foni, kjer je bila 10. maja 1943. leta velika bitka med partizani in fašisti. Proslava je bila namenjena tudi srečanju prebivalcev z obeh strani meje. Za to priložnost je bil odprt tudi maloobmejni prehod Solarje nad Dreko, ki je, nažalost, že več let zaprt.

Pobudo za to srečanje, ki je že 8. po vrsti, so dali krajevna konferenca SZDL, krajevni odbor Zveze borcev NOV in Lovska družina (jagri) iz Volč pri Tolminu. To srečanje je namreč namenjeno tudi lovem z one in druge strani meje, predvsem pa «jagram» iz Volč in naše Dreke.

Naj omenimo, da je bilo lansko leto lepo srečanje med jagri na Solarjih, na italijanski strani, srečanje ki so ga organizirali dreški jagri ob prisotnosti domačih, krajevnih, provincialnih in deželnih oblasti.

Tudi nedeljskega srečanja se je udeležilo veliko število lovcev iz dreških vasi, ki so se pogovarjali o skupnih interesih, o sodelovanju, o uspehih in težavah s predstavniki Lovske družine iz Volč.

V kulturnem programu sta sodelovala moški in deklški pevski zbor iz Volč, ki sta ubrano zapela več znanih narodnih in partizanskih pesmi. Korajžno in ponosno so nastopili domači pionirji z recitacijami.

Slavnostni govornik je bil bivši predsednik občine skupščine Tolmin, tov. Rutar, ki je govoril o borbi in pridobitvah NOB, o sedanjim ekonomski krizi, o vzrokih, ki so do nje pripeljali. Govoril je tudi o dobrih so-

sedskih odnosih med Italijo in Jugoslavijo.

Bratski pozdrav številnim prisotnim je prinesel v imenu slovenskih organizacij Benečije Izidor Predan-Dorič. «Na tem srečanju vidim in čutim duh naše Kamenice, to je prireditelj, ki smo jo nad deset let organizirali pod imenom: kulturno srečanje med sosednjimi narodi. Mi smo se rodili bratje in takšni hočemo ostati. Tisti, ki nas «bazgajo in štakajo» enega proti drugemu, ne bodo imeli uspeha. Na tej zemlji so se v preteklosti razvijale in vršile hude vojne bitke. Trpele so vasi, krvaveli so ljudje na eni in drugi strani meje. In kaj je lepšega kot tako srečanje, ki gradi

medsebojno ljubezen na mestih in krajih, kjer je nekoč vladalo sovraštvo? Delajmo vsi skupaj, da bomo z ljubeznijo prevladali sovraštvo, delajmo vsi skupaj, da bo ta naša meja, ki je že najbolj odprta na svetu postala še bolj odprta» je med drugim dejal Predan in Kovačeva planina je zagrmela z aplavzi.

Ljudsko rajanje se je nadaljevalo še dolgo popoldne. Ni manjkalo ne pijače ne jedače. Vsa čast organizatorjem. Upamo, da se bomo prihodnje leto srečali še v večjem številu.

Prihodnjič bomo objavili fotografijo skupine beneških Slovencev, ki se je udeležila srečanju na Hlevniku.

Narvič jih muarje zaradi alkoholizma v naši deželi

Za tri dni — od četartka do sabote — se je v Čedadu guorilo o problemu alkoholizma. Na posvetu so paršili iz ciele Italije, prisotnih je bluo vič ku stuo ljudi, ki dielajo an se trudjo za pomagat alkoholistam ozdravit: psicologi, miedihi, assistenti sociali, infermieri....

Manjkali pa so pru tisti miedihi, ki imajo ambulatorje tle par nas, kjer problem od alkoholizma je zaries velik, buj ku po ciele Italiji. An tuole nam potardjo nekatere številke: če po ciele Italiji v adnim liete vsak človek popije 140 litru vina, tle v Furlaniji — Juljski krajini se ga popije 170 na glavo. Vsakih 100 ljudi, 24 imajo težave zaradi alkohola; v naši deželi go na 100 taužent ljudi, 87 jih muarje

vsako lieto zavojo pijače, v ostali Italiji pa 50. Go na vse bunike, ki so rikoverani v čedajskem špitale, glih pu (50%) so rikoverani zaradi alkohola, takuo ki je jau primario Rotolo.

Zlo žalostno an huduo je, de na posvetu so manjkali tisti miedihi, ki so narbuj blizu ljudem, tistim ki pijejo an njih družinam, je jau miedihi Roberto Bosio, tosikolog. Tle par nas je puno diela za narest ne samuo za pomagat tistim, ki imajo težave zaradi alkohola, pa tud za de pride napri an rata močna na nova kultura glede pijače. Dok se bomo smejal tistim, ki na pijejo al pa norca dielal s pijanci, brez študierat na nagobarnosti an tragedije tele boliezni, težkuo se bo kiekie spremenilo na buojš. Vsi smo dužni kiekie narest.

Za gospodarstvenike Per gli operatori economici

Danes bi pričeli kar pri obveznostih, ki so pred slehernim gospodarstvenikom v naslednjih 15 dneh.

Oggi iniziamo immediatamente con le scadenze che devono essere affrontate dagli operatori economici nei prossimi quindici giorni.

5.7. - Zapade rok za prijavo in plačilo davka IVA za mesec maj; scade il termine di presentazione del conteggio e il pagamento dell'IVA per il mese di maggio.

15.7. - podjetja morajo nakazati davčne odtegljaje IRPEF profesionalcev in trgovskih zastopnikov; scade il termine di pagamento delle ritenute IRPEF sulle prestazioni dei liberi professionisti e dei rappresentanti di commercio.

15.7. - vsa podjetja vpisana v sezname Trgovinske zbornice morajo poravnati letno pristojbino, ki znaša Lit 59.000.-; temu znesku moramo dodati še pristojbine predvidene za filiale ali pomožne urade.

Trgovinska zbornica je morala dostaviti do 5. julija predvidene pološnice, na katere bodo morali gospodarstveniki vpisati tudi število uslužbencev in izpolniti vse ostale zahtevane statistične podatke. V kolikor podjetja niso prejela pološnic jih morajo zahtevati na pristojni Zbornici, saj v obratnem primeru, bodo morala plačati globo in zamudne obresti.

Tutte le ditte iscritte negli elenchi della Camera di commercio (CCIAA) dovranno pagare la tassa annuale su apposito modulo di versamento. La tassa è di Lit. 59.000.- alla quale vanno aggiunte le soprattasse per ogni filiale o ufficio staccato.

Gli imprenditori dovranno inoltre completare il formulario con il numero degli addetti occupati come pure con altri dati statistici richiesti.

Tutti gli imprenditori che non abbiamo ricevuto i formulari entro il 5.

luglio devono richiedere il duplicato alla CCIAA poichè il pagamento può essere eseguito esclusivamente sui formulari predisposti. Riteniamo doveroso precisare che per i ritardatari sono previste multe e il pagamento di interessi passivi.

Posebne vesti za obrtnike
Informazioni specifiche per gli artigiani

Zavod za razvoj obrti iz Vidma (ESA) je tudi letos razpisal razne tečaje, ki naj bi bili na sporedu jeseni. To je sicer le predlog a tečaji bodo organizirani samo v slučaju, da se bo prijavilo zadostno število podjetnikov ali uslužbencev; ravno tako bo določen sedež tečajev na podlagi števila prijavljenecv.

L'Ente sviluppo artigianato (ESA) di Udine ha diramato una circolare con la proposta di vari corsi di formazione imprenditoriale da tenersi in autunno. Questo è solamente una proposta e i corsi verranno organizzati esclusivamente se ci saranno sufficienti adesioni; la sede dei corsi verrà fissata anche in base alle adesioni degli artigiani.

PATRONAT INAC

iz Čedadu sporoča, da v soboto 4. julija ob 9. do 12. ure bo na njega sedežu ul. Manzoni, 25 predsednik belgijskega sindikata FGFB Lucien Charlier ki bo odgovarjal na vsa vaša vprašanja

Če vas kiek skarbi an tišči obratnitate na Patronat Inac v Čedadu - tel. 730153

Danes si bomo ogledali prvi del predlogov. Kdor smatra potrebno ali koristno, da se tečaja udeleži se mora prijaviti v najkrajšem času ali neposredno ali potom uradov SDGZ.

Oggi ci soffermiamo sulla prima parte della proposta. Chi dovesse ritenere di aver individuato un corso adatto alle sue necessità deve provvedere alla iscrizione o direttamente o tramite gli uffici dell'URES dove potrà ricevere ulteriori e dettagliate informazioni.

Tečaji namenjeni podjetnikom - Corsi di formazione professionale 4 ali 5 popoldnevov: splošni tečaji o vodenju uslužnostnih in proizvodnih podjetij; 2 ali 3 popoldnevi: specifični tečaji vedno za vodenje uslužnostnih ali proizvodnih podjetij;

dvakrat ali trikrat koncem tedna: nadaljevalni tečaji za vodenje podjetij, katerih se bodo lahko udeležili le tisti obrtniki, ki so že opravili začetni tečaj;

4 o 5 mezze giornate: corsi di base per imprese di servizi e di produzione; 2 o 3 pomeriggi: corsi specializzati per conduzione di imprese di produzioni o di servizi;

2 o 3 fine settimana: corso avanzato di conduzione aziendale. A detti corsi potranno prender parte solamente quegli imprenditori che hanno seguito i corsi di base;

3 dnevni tečaj za avtoprevoznike na temo vodenje podjetja 3 giorni; corso specifico per conduzione di aziende trasporti conto terzi di 1 dan: osnovni tečaj za lesno stroko na temo higijene pri delu in protinezgodno zavarovanje

1 giorno: corso specifico per il settore del legno e precisamente sull'igiene sul posto di lavoro e sulla prevenzione degli infortuni.

(zk)

Noč na jezeru na Mostu na Soči

Letos se bo ponovila na Mostu na Soči, blizu Tolmina Noč na jezeru, prireditelj, ki ima za sabo že dolgo tradicijo in program katere je letos še posebno bogat. Na tej prireditvi bo sodelovalo 1200 ljudi od športnikov, članov kulturno umetniških skupin do gostincev. Za tiste, ki so zainteresirani objavljamo program prireditelj v celoti.

Petek, 3. julij

- ob 16. uri - Nočni turnir v malem nogometu

- ob 17. uri - srečanje borcev in aktivistov Tolminske

- ob 17.30 uri - nastop pihalne godbe iz Tolmina

- ob 18. uri - glasbeni večer pod lipo; - slikarska razstava tolminskih slikarjev-amaterjev

- ob 20.30 uri - ples na jezeru z ansamblom Avtomobili

Sobota, 4. julij

- ob 8. uri - mednarodno ribiško tekmovanje;

mini sejem za vsakogar in za vse

- ob 18. uri - nastop folklorne skupine Razor iz Tolminskih Raven; - večerni skoki kajakašev z mostu v jezero;

modna revija Boutique iz Nove Gorice

- ob 20. uri - ples na trgu, ob jezeru in na vrtu hotela Kompas

- ob 20.30 uri - srečanje treh jezer - Bohinj, Bled in Most na Soči - kviz, tekmovanje z diapozitivi na vrtu hotela Kompas

Nedelja, 5. julij

- ob 13.30 uri - štart kajakaškega maratona Kobarid-Most na Soči

- ob 14. uri - šaljive točke lokostrelcev

- ob 15.30 uri - srečanje treh jezer - šaljive igre na vodi

- ob 17. uri - nastop folklorne skupine iz Bohinja

- ob 17. uri - živ - žav z Andrejem Šiferjem

- ob 18. uri - ples na trgu, ob jezeru in na vrtu hotela Kompas s humoristoma Vinkom Šimekom in Jakom Šraufcigerjem

- ob 21. uri - nastop plesne skupine Comet iz Ajdovščine

- ob 21. uri - nočni skoki z mostu v jezero.

Program prireditelj bodo popestrili še zmajarij, jadralci na deski ter balonarji.

Bardo - Lusevera

Praznik

SVETE MARIJE
ZDRAVJA
in
DAN EMIGRANTA

bo 3.4. in 5. julija

Praznik se začne v petek pozno popoldne z otvoritvijo «kioskov» in s plesom. Igral bo harmonikar Ezio potem Disco dance

V soboto z začetkom ob 16. uri Dan emigranta

V nedeljo ob 11. uri sveta maša s poljubljanim križem. Popoldne druge prireditve. Zvečer ples s ansamblom Zvezde iz Opčin.

Bardo vas čaka!
Sekcija bivših emigrantov
Center za kulturne raziskave

s 1. strani

MOJA VAS

Kjer so
otroci
je tudi
sonce

meru. Marinig je guoriu tudi o interesu, ki ga ima Pokrajina an posebno komisija za kulturo, v kateri so predstavniki vsih partitu, za probleme jezika an kulture. Tel interes se kaže tudi v želji, da bi se vsa komisija srečala slovinskimi organizacijami vse videmske pokrajine od Prapotnega do Kanalske doline. Tuole srečanje, ki bi muorlo bit že pomladi je pa bluo odloženo zarad volitev, bi muorlo bit organizano v kratkem.

Besied pru za pur ni bluo dost, vseglj pa so otroc težkuo čakal na tiste šenke, ki so jih zaslužil, saj so dost an pridno dielal za natečaj. Ko so začel dajat an klicat vse otroke an šuole po imenu je ratalo v telovadnici še buj živahno. Muormo pa reč, de so organizatorji poskarbiel an lietos za kulturni, zabavni program.

Paršla sta pred publiko čarovnik, prestigiator an njega asistent, medtem ko je Checcho z njega kitaro ustvarjau posebno atmosfero. Parvi je biu zaries bardak an je znu dielat vsieh sort čudežev. Vse pa mu je vederbu asistent, ki je biu takuo narodan, de je odkru vse truke. Otroci pa mu nieso zamierli, bli so še posebno radi, saj so bli pru ustrašeni, kadar so, recimo videli, kuo je odrizu roko. Trieba je zaries pohvalit Franca an Germana, pohvalit je trieba pa tud našega starega parjatelja Luciana Chiabudina, ki je tel program inventu.

Takuo z veseljem otuok, s smieham njih an te velicij, z zadovoljstvom organizatorjev se je zaparla "Moja vas. Lekar bo trieba, otroc, de se deneta spet na dielo. Za druge lieto, ko bo Moja vas praznovala 15 liet, pari de organizatorji parpravjajo velike reči. Zatu, vsi na dielo.

LASTRA LANDARSKE BANKE

Nagrajeni Renzo Gariup
in Liliana Spinozzi

Komisija za podelitev literarnih nagrad Lastra Landarske banke, ki so jo letos sestavljali Giorgio Banchig, Živa Gruden, Marko Kravos, Jole Namor in Pavel Petricig, je sklenila, da se za leto 1987 podelita dve nagradi:

Lašto Landarske banke za najboljši dosežek na področju mladinske književnosti, ki zajema iz ljudske motivike ali je kakorkoli posebno blizu beneškim otrokom, prejme



Renzo Gariup žnidarjev za zbirko pravljic, ki jih je prepričljivo pripovedoval med radijskimi oddajami Nediški zvon. V njih je znal s preprostim, a izčiščenim in izbranim izrazom približati nekdanjo ljudsko modrost današnjim otrokom.

Lašto Landarske banke za najboljši dosežek na področju zbiranja in raziskovanja ljudske kul-

ture Slovencev v Videmski pokrajini prejme

Liliana Spinozzi

za kritični pretres nadiških narečnih besedil, ki jih je pred dobrih sto leti zapisal veliki poljski jezikoslovec Jan Baudouin de Courtenay, in primerjalno analizo naših tedanjih govorov z današnjimi. Sodobni jezikoslovni prijemi so avtorici omogočili rezultat, ki je hkrati visoko strokoven in širše zanimiv, predvsem pa pomemben za rast naše skupnostne zavesti.

Obe nagradi želita biti hkrati spodbuda, da nagrajeni deli čimprej izideta tudi v knjižni obliki in postaneta tako dostopni širši javnosti.

Komisija tudi predlaga, naj v prihodnje pride v poštev za nagrado tudi najboljši dosežek na častnikarskem področju.



s prve strani

Makuc in Ceschia

življenje.

Ob prisotnosti obeh umetnikov, ki v Špetru razstavlja slike, grafike, tapiserije in kipe, so zanimivo razstavo odprli v petek zvečer. Pozdrav v imenu prirediteljev je prinesel prof. Pavel Petricig. Spregovorila sta tudi generalni konzul SFRJ v Trstu Livij Jakomin in pokrajinski odbornik Giovanni Pelizzo, medtem ko je kritik Milko Rener predstavil delo Makuca. Naj povemo, da so se otvoritve udeležili številni predstavniki krajevnega političnega, in kulturnega življenja. Med njimi naj omenimo predsednika Gorske skupnosti Chiabudinija, pokrajinskega svetovalca Blasetiča, bivšega poslanca Lizzera, odbornico Bruno Dorbolò in predsednika pokrajinskega odbora Slovenske kulturno gospodarske zveze prof. Černa.

Po že ustaljeni tradiciji se je lepa prireditev zaključila z glasbo. Nastopil je pihalni trio iz Vidma.

Naj povemo na koncu, da bo razstava odprta do 7. julija, vsak dan od 10. do 12.30 in od 17. do 19.30.

dalla 1^a pag.

Record di quadri

ed ha apprezzato. E si trattava di un pubblico particolarmente attento ed interessato, via quello che ascoltava la lettura del verbale della giuria. Presenziavano alla cerimonia della premiazione la pittrice Loretta Dorbolò, l'assessore alla cultura del comune di S. Pietro, Bruna Dorbolò e il vicepresidente del consiglio regionale Claudio Tonel. Nel saluto ai presenti Bruna Dorbolò, esprimendosi anche nel suo colorito sloveno, ha ribadito l'interesse dell'assessorato alla cultura e dell'amministrazione per questo ormai tradizionale appuntamento artistico.

A nome del presidente del consiglio regionale che ha istituito il primo premio del concorso, Tonel ha sostenuto la validità di una iniziativa che vede una concreta collaborazione fra uomini d'arte e di cultura delle regioni contermini e un motivo di più per conoscere ed apprezzare le Valli del Natisone. Il vicepresidente del consiglio regionale ha anche visitato il centro scolastico bilingue, rivolgendo molto interesse all'attività della scuola materna, della prima elementare e della scuola di musica.

Immagini delle Valli del Natisone

Ecco le decisioni della commissione giudicatrice

Menzioni speciali, con un vivo ringraziamento per la partecipazione ai pittori:

Zvest Apollonio, di Portorose (Yu);

Vico Supan, di Udine

I premiati:

Primo premio - acquisto della **Presidenza del Consiglio Regionale del Friuli-Venezia Giulia**

Tarcisio Mecchia, di Basaldella (Ud)

Secondo premio - acquisto della **Provincia di Udine**

Aldo Fabbro, di Gorizia

Terzo premio - ex aequo, della **Presidenza dell'Unione culturale economica slovena** di Cividale

Janko Kastellič, di Sežana (Yu)

Stojan Zorn, di Sempeter (Yu)

Infine i segnalati:

Renzo Codognotto, Codroipo (Ud)

Giacomo Milutello, Palazzolo dello Stella (Ud)

Tomaž Perko, Cerknica (Yu)

Adriano Piu, S. Giorgio di Nogaro (Ud)

25 - VIAGGIO NELLE TRADIZIONI POPOLARI

Alcune considerazioni sulla cultura materiale

parte prima

Qualche tempo fa un antropologo francese — Leroi Gourhan — in una sua opera intitolata «Il gesto e la parola» ripercorrendo dalle origini ai giorni nostri la storia dell'uomo, del suo rapporto con l'ambiente e dello sviluppo della sua cultura, riuscì quasi a spiegare e giustificare con una innumerevole serie di esempi documentati la prossima, preventivabile, scomparsa del genere umano.

La sua teoria si basava su una semplice e facilmente evidenziabile considerazione: l'uomo nella sua storia ha progressivamente esteriorizzato, portato fuori dal proprio corpo, funzioni basilari, fondamentali, per la sua stessa esistenza, defunzionizzando prima il suo corpo, poi addirittura la sua mente, la sua memoria.

Le mani ad esempio, direttamente usate sulla terra nelle primitive forme di agricoltura, sostituite poi da rudimentali strumenti (bastoni o pietre) fino a giungere a fasi sempre più evolute che non necessitano di alcuna manualità da parte dell'uomo, il quale sottoutilizzando una parte del proprio corpo tende pertanto a defunzionizzarla, quasi ad atrofizzarla.

Ancor più emblematico l'esempio della memoria, nata e coltivata nei limitati ambiti cerebrali dell'individuo, è stata organizzata esternamente attraverso linguaggi, quindi in maniera più complessa attraverso la raccolta di testimonianze scritte in biblioteche fino alle odierne banche dati gestite da computer che si dimostrano sempre più efficienti ed esatti di qualsiasi individuo.

In questo è provato come l'uomo abbia progressivamente esteriorizzato sempre di più molte delle funzioni fondamentali del suo proprio essere diventando così sempre più limitato ed insufficiente in una società,

spesso automatizzata, assai esigente, che richiede un sempre crescente numero di informazioni, disposta più a dimensione di macchina che di uomo.

In questo quadro generale «l'uomo liberato dai suoi utensili, dai suoi gesti, dai suoi muscoli, dalla programmazione dei suoi atti, dalla sua memoria, liberato dalla sua immaginazione per la perfezione dei mezzi tecnologici, l'uomo sapiens della zoologia è probabilmente vicino alla fine della sua carriera».

Sarà forse sufficiente programmare i computers ad evolversi, a riprodursi, e il genere umano potrà essere considerato del tutto insufficiente ed inutile.

È un'ipotesi fantascientifica, concretamente irrealizzabile, che però ci dà l'esatta dimensione e ruolo dell'uomo nel mondo contemporaneo.

La dimensione di una specie assai spesso sradicata dalla sua cultura, dalla sua tradizione, costretta ad adattarsi a nuove, più evolute, forme di lavoro, di linguaggi, di socializzazione, altamente razionali perché funzionali ad ambiente e società contemporanea, ma scarsamente utili alla sua identificazione etnica, culturale, scarsamente utili al mantenimento della coscienza collettiva di un popolo.

L'apocalittico esempio colto da Leroi Gourhan è estremamente utile per farci capire quanto siamo, e an-

cor più saremo, slegati dalle nostre radici, dalla nostra originaria cultura.

È utile per farci capire che il patrimonio culturale di un popolo risiede non solo nei documenti riconosciuti, quelli cosiddetti «storici», ma anche nello sviluppo delle sue attività quotidiane economiche e culturali.

È utile per farci apprezzare ancora di più, se ce ne fosse bisogno, le nostre tradizioni, intendendo per tali tutte le componenti consolidate e tramandate della vita societaria.

Per meglio capire tipi e modi di socializzazione non dovremmo mai soffermarci sulle sole produzioni finali, ad esempio un canto, un brano musicale, una maschera o una festa, ma giungere ad analizzare e conoscere l'intero quadro di riferimento economico e culturale della società che produce quelle espressioni. Capiremo così che la società tradizionale si basa su principi economici, su tempi e modi del tutto diversi da quelli che regolano la società contemporanea e capiremo che cambiando questi principi non è più sostenibile l'esistenza attiva, utile, delle antiche espressioni.

Il boom industriale, tecnologico, del mass media in questi ultimi anni ha sancito la modifica radicale di quei principi che regolavano il tipo di società preesistente, defunzionizzando le espressioni culturali, le tradizioni tramandate. Si è persa così

molta della manualità, del rapporto attivo con l'ambiente e ciò ha incrinato in maniera irreversibile l'equilibrio culturale esistente.

Non dovremmo dimenticarci, parlando di tradizioni, dell'importanza del lavoro e delle sue tecniche, delle infinite capacità realizzative dell'artigiano che fino a ieri era un'attività estremamente creativa e assai poco ripetitiva in quanto scarsamente specializzata.

Basti pensare a come e in che quantità si sono tramandati arredi e mobili, anche antichissimi: la società contadina ha sempre conservato, recuperato, restaurato e riutilizzato tutto ciò che ha ereditato; è un'invenzione della società contemporanea, di una società basata in maniera fondamentale sui servizi, la filosofia dell'«usa e getta», vale a dire la produzione di oggetti destinati ad essere in breve tempo consumati, deteriorati, sostituiti e gettati. Gli esempi a proposito potrebbero essere infiniti ma basterebbe pensare alle numerose operazioni di recupero che ad esempio un mobile, per certi versi assai diffuso, povero e relativamente recente, come una credenza in abete di inizio secolo ha mediamente subito: mi è capitato sovente di contare più di dieci «mani» di vernice diverse date in tempi successivi al mobile, senza poi valutare le operazioni di parziale restauro, più o meno ben fatte e riconoscibili.

Nulla di tutto ciò potrebbe succedere ad un mobile costruito oggi con materie più deperibili come truciolare, l'impiallacciatura esterna o in laminato.

Mi si dirà che sono cambiate le materie prime, personalmente aggiungerei che è cambiata la vita, il modo di fruire in questo caso specifico del mobile o del componente d'arredo, la cultura del «consumo» porta a privilegiare assai spesso lo stile a scapito della sostanza e dell'uso.

Oggi ci si dispone naturalmente al cambiamento contrariamente a quanto accadeva un tempo, quando, a fronte di una seppur sempre viva dinamica sociale, esisteva di fondo un'idea consolidata, riconosciuta, per certi versi fin troppo immobile, della società e degli obiettivi collettivi.

Non è mia intenzione far alcuna valutazione di merito, lontano dalla mia volontà è il recupero nostalgico del passato, ma alla luce delle presenti constatazioni mi sembra giusto fare una considerazione: e se cominciassimo a riconoscere i valori delle nostre radici culturali anche dalle piccole cose di ogni giorno, dai piccoli oggetti di uso corrente, dai mobili, dagli attrezzi di lavoro e da quant'altro contornava solo ieri la vita delle nostre terre e delle nostre case?

Sarebbe forse possibile in questo modo preservare una tangibile traccia del passato, innescando quel processo ideale di conservazione che è base indispensabile di ogni valido processo di identificazione culturale.

È in fondo un invito rivolto a tutti, ma, per certi versi, in particolare alle autorità politiche, a coloro che cioè possono istituzionalizzare, rendere ufficiale ed irreversibile questo processo di recupero e documentazione culturale.

Valter Colle

XIV. natečaj za spise v slovenskem narečju **MOJA VAS**
XIV. concorso dialettale sloveno

SKUPNI PODATKI - DATI GENERALI

število otrok - numero partecipanti	345
število prispevkov - numero lavori	382
število šol - numero delle scuole	15

ŠTEVILO OTROK PO POKRAJINAH NUMERO DEI BAMBINI PER PROVINCIE

Videm - Udine	153
Gorica - Gorizia	110
Trst - Trieste	80
Tujina - estero	2

An Bruna Dorbolò je napisala nje temin za Mojo vas

Je biu dan Svetega Petra, popudan «giostre» so godle na vso muoč, otroc su veseli lizal gelato, te starši so se potil pod soncam an vsi so čakali, de kajšan odpre palestru tuk vsaku lieto je premjacion od Mojo vas. Pasaju tri, prideju tri an pu an le nič. Judje su se poguarjal an su se vprašal ka' je ratalu, dok niesu zagledal Marinu, ki brez skarbi je pila ta par nin kjoskune.

«Al sta se zmotil, al na vesta ka' je za na ura?» su začel uekat.

«Donas smo vsi pretrujeni. Mamu potrebo se odpočit, te dni smo imiel velike artiste tle, vesoke autoritat, niesmu imiel cajta za naprav premjacion» je odguorila an le brez skarbi je pila parložena tah kjoskune.

«Otroc čakaju, sta bli obečjal».

«Njih diela smu že pogledal, našo dužnuost smu nardil, za premjacion naj čakaju, kar bomo buj merni, sa' jih imamo puno po glavi» je jala an je vzela pod roko moža an se pobrala igrat čju pesku.

Morta samuo pensat, ka' je ratalu: te mali su začel jokati, te velic se jezit an uekat ku duhtuori. Adan je zagledu profesorja Petričiča an ga je za golarin parjeu s tajšnu jezo, de su ga muorli ljudje talažt an mu je ueku:

«Ki obečjavaš, ki troštaš, lažni-vac». Petričič je odguoru: «Vsi teli otroc su nardil njih dielu po slovienskem dialetu, buojš je de se že mikani navadeju, de kar jim obečjaju bo-



Odbornica Bruna Dorbolò daje nagrado Davidu Clodig, ki je letos že 10. krat sodeloval na Moji vasi

jo na duzim, an zna bit za nič, čakal.»

Takuo su otroc jokali, de še giostre se nie vič čulo an vsi judje, ki so bli paršli na Senjam usmiljeni su jih gledal an jokali z njim. Naš šindak Firmino, grede ki je ta par grilji jedu petelina debele suze mu su padale tu plat an sam sebe je guoru:

«Non si possono illudere in questo modo degli innocenti. Non è giusto».

Malu ur potà du Čedadu, Gorici an du Uidne se nie ku od telih buozih otruoč guorilu an vsi su miel pretargano sarce od žalost za vse tele

majhane, ki Študijski center Nediža je imeu takua za norca. Dol na Novem Matajurje telefono je zuonu brez meru an judje od vsieh kraju so vprašal Jole, naj napiše kiek pručnečega pruočtelim neusmiljenim judem. Takua Jole, z nje te novo makino se je pobrala v Špietar za intervistat za Študijski center Nediža Petričiča an on vesta, ka' ji je odguoru? De vse tuole je bluo napuošto napravjenu za videt, kuo te mali an te velic v Benečiji se znaju borit an jokati za kar je njih an je bluo že cajte nazaj obečjanu an maj dano.

V NEDELJO JE BIL V ŠPETRU 14. PRAZNIK DEŽELN

Moja vas ima ni Z njo rase vsa naša



Samantha Feletig

Iz Kanade za Mojo vas

Moja družina

Ist živin u Vancouveriju tu Canadi z mojo mamu, tatan an dva bratra.

Kar san bla mikena smo šli u Italijo u Benečijo, kjer so se moj tata an mama rodil.

Se zmislen šele mi je blua puno ušec kar smo igral ist an muoj bratranac (cugino) Gianpaolo.

Ivana Pauletig - 8 let



Vladi Pauletig, 6 let

Prispevali so nagrade Hanno contribuito alla premiazione

Gospodarske ustanove Enti economici

Tržaška kreditna banka
Slovensko deželno gospodarsko združenje
Kmečka zveza - Trst - Trieste
Kmečka banka - Gorica - Gorizia
Foto Braidotti - Čedad - Cividale
Casalinghi Danelone - Čedad - Cividale
Elettrodomestici Zamero - Čedad - Cividale
Negozio Bier - Čedad - Cividale
Profumeria Madotto - Čedad - Cividale
Stilottica - Čedad - Cividale
Concessionaria Olivetti - Čedad - Cividale
Concessionaria Brava Import - Špeter - San Pietro al Natisone
Beneco SpA - Sv. Lenart - San Leonardo
Hobles SpA - Špeter - San Pietro al Natisone
Veplas SpA - Špeter - San Pietro al Natisone
Benedil SpA - Čedad - Cividale
Mir SpA - Rezija - Resia
Iret SpA - Trst - Trieste
Teknomec - Gorica - Gorizia
Zlatarna-urarna Škerlj - Trst - Trieste
Farmacia Strazzolini - Špeter - San Pietro al Natisone
Macelleria Beuzer - Špeter - San Pietro al Natisone
Cartoleria «La Chiocciola» - Cavallico (Videm - Udine)
Cartoleria Stagni - Čedad - Cividale

Confezioni Benetton - Čedad - Cividale
Caseificio Azzida - Ažla - Azzida
«Gubane della nonna» - Ažla - Azzida
Farmacia Fontana - Čedad - Cividale
Oreficeria Mulloni - Čedad - Cividale
Oreficeria Qualizza - Čedad - Cividale
Estetica L.L. Biliani - Čedad - Cividale
Articoli musicali Qualizza - Čedad - Cividale
Cartoleria Bront - Čedad - Cividale
Cartoleria Muner - Čedad - Cividale
Ottica De Agostini - Čedad - Cividale
Edicola Cernetig - Špeter - San Pietro al Natisone
Despar Scrutto - Sv. Lenart - San Leonardo
Edilvalli - Cemur
Gubane Martinig - Čedad - Cividale
Gubane Giuditta Teresa - Ponte S. Quirino
La Bottega di Nery e Rosy - Špeter - San Pietro al Natisone
Panificio Talotti - Špeter - San Pietro al Natisone
Negozio Adami - Špeter - San Pietro al Natisone
Cartoleria Graziella - Špeter - San Pietro al Natisone
Architetto Renzo Rucl - Čedad - Cividale
Articoli per l'infanzia Bacri - Čedad - Cividale
Confezioni Vidussi - Čedad - Cividale
Ferramenta F.lli Piccoli - Čedad -



Cividale
Esse Bi - Čedad - Cividale
Oreficeria Stringher - Čedad - Cividale
Cooperativa Consumatori - Čedad - Cividale
Cooperativa Libreria - Čedad - Cividale

Javne ustanove Enti pubblici

Občina Dreka - Drenchia
Občina Grmek - Grimacco
Občina Bardo - Lusevera
Občina Srednje - Stregna
Občina Tavorjana - Torreano
Občina Sv. Lenart - San Leonardo
Občina Devin/Nabrežina - Dui-no/Aurisina
Občina Števerjan - San Floriano del Collio
Občina Ahten - Attimis
Comunità Montana Valli del Natisone
Azienda Autonoma di Soggiorno
Občina Dolina - San Dorligo della

Valle
Občina Doberdob - Doberdò del Lago
Občina Savodnje ob Soči - Savogna d'Isonzo
Občina Zgonik - Sgonico

Društva in organizacije Circoli ed associazioni

Zveza slovenskih kulturnih društev
Slovenska kulturno gospodarska zveza
Slovenski raziskovalni inštitut
Zveza slovenskih izseljencev
Sezione ex-emigranti sloveni Lusevera
Kulturno društvo Studenci
Kulturno društvo Rečan
Beneško gledališče
Kulturno društvo Ivan Trinko
Zavod za slovensko izobraževanje
Center za kulturne raziskave iz Barda
ZTT/Primorski dnevnik - Trst
Novi Matajur - Čedad - Cividale
Dom - Čedad - Cividale



Lepo je predstavljala Antonella Cromaz

NA NATEČAJA ZA SPISE V SLOVENSKEM DIALEKTU

Ar več prijateljev slovenska skupnost

Naši noni

Ankrat, kar tle u dolinah ni bilo dielo, usi naši noni so šli delat po sviet, takuo an moj nono je šu to prvi krat delat u Germanio. Moj nono an puno drugih prijateljev su delala za no impreso ki je delala ceste.

Kuo vidimo tu fotografio, tuole je moment pause kjer počivajo veseli zaki dielajo no fotografio, ki potle bojo pošjali damu.

So tu pozi z no staklenco vina za

si dat nomalo allegrie.

Moj nono je tist, ki ima no bielo kapuzo an no roko na manubrio stare bičiclete.

Teli možje su djelali nu stagjon an poleti, tisti ki so mjeli polje so paršli damu dielat.

Tisti ki niso mjel nič ku moj nono, so ostali tam cjelo lieto an so paršli damu samuo za Božič. Paršli so nazaj z velike valige nared s

kartonam z malo cunje, nomalo čokolade za njihove otroke an nomalo cigaret s filtram za prijatelje.

Prauli so use tisto, ki so liepega tam gor an use tisto, ki so dobil u tistih liepih miestah bol avancane ku naše vasi, brez mislit, samo za nomalo, kuo so bli trudni an žalostni, ki so bli daleč od tle an so delali kuo emigranti.

Paljavec Ivana



Majda Clodig, 5 let

Novi Matajur

Novi Matajur je an gior-nal, ki piše use kar se gaja tle u naši dežel. An mene mi je zlo ušech prebiarat, dost krat videm lepe novice an slike naših dolin, kar na zastopim poprašam mojo mamo an ona mi spiega.

Novi Matajur ma puno novic, ima športne novice, kronako od naših kamunou. Dost krat mi otroc se ušafamo gor naslikani na Matajur.

Novi Matajur je poznan povserode, za naše judje ki so posviete.

An tu naši hiš ga prebie-ramo.

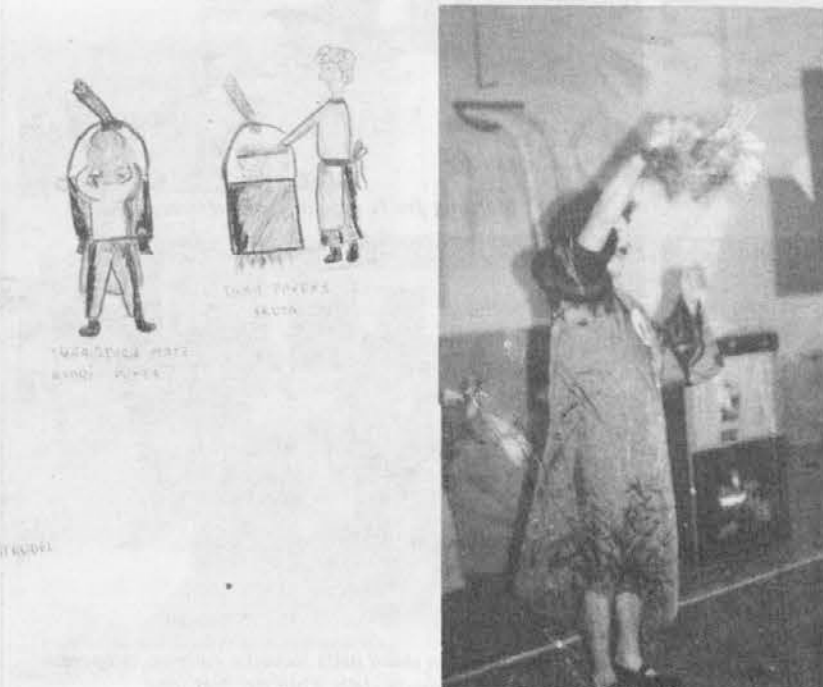
Sabrina Bergnach



Kanduth Giovanna, Ukve



Ker so delali, so dobili šenke tudi otroci dvojezičnega šolskega centra v Špeteru



Večje nagrade posameznikom Premi maggiori ai singoli

Paljavec Ivana - Špeter/S. Pietro al Natisone: šotor, darilo Študijskega centra Nediža - tenda, dono del Centro Studi Nediža.

Cerno Igor - Bardo/Lusevera: fotoaparar, darilo društva bivših rudarjev - macchina fotografica, dono della Sezione ex minatori sloveni

Carlig Stefania - Sv. Lenart/S. Leonardo: pik-nik komplet, darilo IRET SpA - completo pic-nic, dono della IRET SpA

Micelli Anna - Rezija/Resia: radiomagnetofon, darilo Novega Matajurja - radioregistratore, dono del Novi Matajur

Mattelig Anna - Ahten/Attimis: pisalni stroj, darilo VEPLAS SpA - macchina da scrivere, dono della VEPLAS SpA

Crucil Daniele - Čedad/Civiale: fotoaparar, darilo Zveze slovenskih izseljencev - macchina fotografica, dono dell'Unione emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia

Cicigoi Marianna - Dreka/Drenchia: magnetofon, darilo občine Dreka - registratore, dono del comune di Drenchia

Brajnik Andrej - Gorica/Gorizia: kmetijsko orodje, darilo Kmečke zveze Trst - attrezzi agricoli, dono dell'Alleanza contadina di Trieste

Pauletig Gianpaolo - Grmek/Grimacco: radiomagnetofon, darilo občine Grmek, radioregistratore, dono del comune di Grimacco

Pinosa Matteo - Bardo/Lusevera: radio, darilo društva Ivan Trinko - cuffie stereo, dono del circolo Ivan Trinko

Braini Edvin - Repentabor/Monrupino: ura, darilo zlatarne Škerlj - orologio, dono dell'oreficeria Škerlj

Battoia Fabio - Bardo/Lusevera: radio, darilo Centra za kulturne raziskave - radio, dono del Centro ricerche culturali

Cassina Fabiola - Tavorjana/Torreano: magnetofon, darilo društva Studenci - registratore, dono del cir-

colo Studenci

Kanduth Cristian - Ukve/Ugoviz: radiomagnetofon, darilo SLORI - radioregistratore, dono dell'Istituto di ricerche sloveno

Koren Agata - Gorica/Gorizia: radiomagnetofon, darilo Kmečke banke - radioregistratore, dono della Banca Agricola di Gorizia

Tonsig Kristjan - Ronke/Ronchi: čoln, darilo Kmečke banke - canotto, dono della Banca Agricola di Gorizia

Balus Matteo - Srednje/Stregna: radio, darilo občine Srednje - cuffie stereo, dono del Comune di Stregna

Qualizza Mara - Srednje/Stregna: radio, darilo občine Srednje - cuffie stereo, dono del Comune di Stregna

Černic Dolores - Vrh Sv. Mihaela/M.te S. Michele: žar, darilo občine Sovodnje ob Soči - griglia, dono del Comune di Savogna d'Isonzo

Kuzmin Tanja - Sovodnje ob Soči/Savogna d'Isonzo: magnetofon, darilo občine Sovodnje ob Soči - registratore, dono del comune di Savogna d'Isonzo.

Corbatti Valentina - Ricmanje/S. Giovanni della Chiusa: Atlas Slovenije, darilo občine Dolina - Atlante della Slovenia, dono del Comune di S. Dorligo della Valle

Humar Valentina - Števerjan/S. Floriano del Collio: magnetofon, darilo občine Števerjan - registratore, dono del Comune di San Floriano del Collio

Gergolet Mara - Doberdob/Doberdó del Lago: radio, darilo občine Doberdob - radio, dono del Comune di Doberdó del Lago

Marussi Igor in Sonia - Šablici: walkje talkje, darilo občine Doberdob, dono del Comune di Doberdó del Lago.

Nagrajene šole Scuole premiate

Osnovna šola «Ivan Trinko Zamejski» Ricmanje (Boršt) - Scuola elementare «Ivan Trinko» S. Antonio in Bosco: pisalni stroj, darilo tovarne IRET - macchina da scrivere dono dell'IRET SpA.

Srednja šola «Ivan Trinko» Gorica - Scuola media «Ivan Trinko» Gorizia: televizija, darilo Teritorialnega odbora S.K.G.Z. - televisione, dono del Comitato Territoriale dell'Unione culturale-economica slovena della provincia di Udine.

Osnovna šola Vrh Sv. Mihaela (Sovodnje ob Soči) - Scuola elementare di M.te San Michele (Savogna d'Isonzo): lutkovno gledališče, darilo Beneškega gledališča - teatrino, dono dell'Associazione teatrale della Benecia.

Osnovna šola «G. Carducci» Ahten - Scuola elementare «G. Carducci» di Attimis: magnetofon, darilo podjetja BENEDIL - registratore, dono della BENEDIL SpA

Dvojezična osnovna šola Špeter - Scuola elementare bilingue S. Pietro al Natisone: fotoaparar, darilo tovarne HOBLES - macchina fotografica, dono dell'HOBLES SpA

Osnovna šola Bardo - Scuola elementare di Lusevera: nakupni bon, darilo občine Bardo - buono acquisto, dono del comune di Lusevera.

Osnovna šola «S. Gruden» Slivno Šempolaj (Devin-Nabrežina) - Scuola elementare «S. Gruden» di Slivno/S. Pelagio (Duino-Aurisina): knjige - darilo občine Devin - Nabrežina - libri - dono del comune di Duino-Aurisina

Dvojezični vrtec Špeter - Asilo bilingue San Pietro al Natisone: bon za telovadno opremo - buono per acquisto attrezzatura sportiva.

Čarovnik s kokošjo

IL 6 E 7 GIUGNO ALLA PRESENZA DEL PRESIDENTE DELL'UES WALTER DRESCIG

Gli emigranti sloveni in Australia a convegno

Le indicazioni del VI Congresso dell'Unione Emigranti Sloveni del F.V.G. prevedevano una riorganizzazione dei circoli degli emigrati su basi geografiche con la creazione delle Federazioni. La federazione europea e quella sudamericana sono operative già dal dicembre 1986.

I giorni 6 e 7 giugno hanno segnato la nascita della federazione australiana. In quei giorni infatti si è svolto a Sydney il convegno dei nostri emigrati in Oceania.

Durante questa due giorni di confronto e dibattito si è fatto il punto sull'attività e sull'organizzazione dell'Unione Emigranti Sloveni del F.V.G. e, soprattutto, si sono delineate le linee programmatiche per un miglioramento ed un ulteriore sviluppo delle attività dell'Associazione in quel paese.

I primi contatti con i nostri emigrati là residenti si sono avuti durante la 11ª Conferenza regionale dell'emigrazione nel 1979, solo negli ultimi anni però abbiamo assistito alla crescita, tanto nella quantità che nella qualità del lavoro svolto dalla nostra associazione attraverso i suoi circoli di Sydney, Melbourne e Brisbane.

In particolare il convegno, coordinato dal presidente Drescig, ha espresso un giudizio che si potrebbe definire positivo sull'operato della Regione Friuli-Venezia Giulia nel set-

tore degli interventi a favore del mondo dell'emigrazione, pur facendo presente che le esigenze di quanti si sono trasferiti in Australia sono diverse quantitativamente, ma soprattutto qualitativamente in considerazione della enorme distanza di questo continente.

In apertura del convegno, il presidente del circolo di Sydney, dopo aver tracciato un breve quadro storico dell'emigrazione dei nostri valigiani in Australia, ha illustrato l'organizzazione e le attività dell'Unione Emigranti Sloveni del F.V.G. nonché le sue prospettive di sviluppo.

Dal canto suo Drescig ha presentato le provvidenze regionali rivolte agli emigrati e le modifiche intervenute nella filosofia di queste provvidenze dopo l'ultima conferenza regionale dell'emigrazione, tenutasi a Grado nel 1985, durante la quale è stata messa in dubbio la possibilità di un rientro programmato e si è puntato invece sul mantenimento dei legami culturali con la terra di origine, sperando che da questi ne sorgano altri di diverso tipo.

Particolare interesse ha suscitato la presentazione di alcune proposte di legge volte allo sviluppo della nostra comunità e cioè la legge di tutela degli sloveni in Italia che dovrebbe consentire la sopravvivenza culturale e socio-economica della nostra comu-



Poseg predsednika federacije Zveze slovenskih izseljencev v Avstraliji Rene Marzolla

nità. In seguito, ma non certo in ordine di importanza, sono state illustrate le proposte di legge sulle aree di confine che, favorendo la crescita economica delle regioni a cavallo della frontiera, diventerebbero il vero motore per il decollo della Benecia. Infine la proposta di legge regionale sullo sviluppo delle aree montane che speriamo interesserà anche le nostre valli che hanno sparse le loro forze migliori in tutto il mondo.

Fondamentale è stata la presenza dei giovani. Erano infatti presenti tutti i partecipanti al soggiorno cul-

turale organizzato dall'Unione Emigranti Sloveni nel gennaio 1986.

Da loro, ormai perfettamente inseriti nella vita culturale e talvolta economica del paese ospite, è venuta la richiesta di continuare e potenziare i rapporti con la loro terra per rivitalizzare il patrimonio etnico e culturale in vista di sempre più numerosi e fruttuosi scambi, non solo culturali, con i loro paesi di origine, scambi ormai indispensabili in un mondo dove le culture e le economie si stanno sempre di più internazionalizzando. I contenuti e le richieste del

Convegno sono stati sintetizzati in un documento finale nel quale la Federazione australiana dell'Unione Emigranti Sloveni del F.V.G., di cui è stato eletto presidente e rappresentante in seno al Comitato Regionale dell'Emigrazione René Marzolla, ribadisce la sua solidarietà ai soci dell'Argentina impegnati nella costruzione della sede di Buenos Aires. Nello stesso documento si sottopongono all'attenzione delle autorità italiane i problemi derivati dall'assunzione della cittadinanza australiana, requisito indispensabile per inserirsi nel mondo del lavoro, e si auspica la creazione di nuovi strumenti legislativi che consentano agli emigrati di fruire della doppia cittadinanza.

Sarebbe auspicabile inoltre la creazione di strutture di tipo alberghiero destinate ad ospitare gli emigrati che rientrano temporaneamente e non possono fare affidamento sull'ospitalità di parenti ed amici oppure non siano in grado di sostenere i costi di una permanenza in un albergo destinato al turismo tradizionale.

Durante lo svolgimento del convegno, Drescig per la sede centrale e Marzolla per la Federazione australiana, hanno avuto un incontro con le autorità consolari italiane e con il presidente del Fogolar Furlan di Sydney, Silvano Đuri.

Walter Drescig

Gubance e struki in fiera È nato il Made in Benecia?

Non pochi operatori locali, artigiani del settore dolciario, hanno trovato modo di inserirsi con stand attrezzati, alla recente fiera dell'alimentazione e dell'artigianato di Udine.

Alcuni si sono inoltre inseriti per

via indiretta, attraverso le associazioni del settore, per esempio i produttori del miele.

Molto bene rappresentate le Valli del Natisone con eleganti stand in cui erano presentate al pubblico della fiera le principali case produttrici di gubane e struki.

Gli espositori hanno mostrato di gradire molto il nostro fotografo, per il quale hanno posato sorridenti e compiaciuti, veri e propri ambasciatori del Made in Benecia!



Le Gubane di Giuditta Teresa di S. Pietro al Natisone nel corso di un intermezzo musicale alla fisarmonica



La golosa esposizione delle Gubane Vogrig di Cividale



La nuovissima Gubana della Nonna di Azzida: primi importanti passi sul mercato



La Gubana Martinig fra le case di vasta affermazione



Per ultimo Franco Salvatore di Stregna: vini di importazione (Dobrovo, Collio jugoslavo) e birra tedesca



L'appuntamento allo stand della Beneška gaterija, cooperativa Lipa con l'artigianato delle Valli del Natisone

V GORIŠKIH BRDIH

Spominski dnevi Radija Simonittija

Prireditve, ki so se v teh dneh odvijale v Goriških Brdih in so nosile pečat, spominski pečat na slovenskega skladatelja, dirigenta, glasbenega učitelja in partizanskega borca Rada Simonittija so pokazale kako živ in spoštovanja vreden je spomin, ki ga Brici in vsi Slovenci čutijo do svojega rojaka. V soboto in nedeljo (27. in 28. julija) so v Goriških Brdih (na Dobrovem, Fojani in Šmartnem) potekale glasbene prireditve v njegov spomin naslovljene «Memorjal Rada Simonittija». Prireditve se bodo nadaljevale tudi v soboto 4. julija prav tako v Brdih.

Jeseni bodo ob Novogoriškem občinskem prazniku v Novi Gorici odkrili Rado Simonittiju doprni spomenik in poimenovali po njem kulturno ustanovo Kulturni dom.

Tri prireditve, ki so potekale kot rečeno v soboto in nedeljo so poleg dolžnega spomina prispevale k obogatitvi kulturnega dogajanja v Goriških Brdih. Poleg Bricev so se jih udeležili tudi številni ljubitelji glasbe iz zameje in iz širše slovenske dežele. Odzvali so se tudi najbolj znani slovenski glasbeni poudarjalci kot so tenorist Juri Reja, sopranistka Irena Vremšak Bar, baritonist Stane Koritnik in basist Ivan Sancin.

Ti so skupaj z velikim sinfoničnim orkestrom RTV Ljubljana pod vodstvom dirigenta Antona Nanuta izvedli celovečerni koncert Simonittijevih samospevov.

Poleg omenjenih so naslednjega dne s promenadnim koncertom v Fojani, kraju kjer se je Simoniti leta 1914 rodil in kjer je leta 1981 bil tudi pokopan in na Dobrovem počastili njegov spomin tudi godbeniki Godbe milice iz Ljubljane pod vodstvom kapelnika Franca Gorniga. Zvečer pa je v nabito polni cerkvi v Šmartnem imel celovečerni koncert Slovenski oktet. Kot rečeno se bodo spominski dnevi nadaljevali tudi v soboto in sicer s koncertom mešanega zbora Obala iz Kopra, ki ga vodi Mirko Šlosar. Koncert bo ob 20.30 v kulturnem domu na Humu. Spominski dnevi Rada Simonittija naj bi postali tradicionalna manifestacija slovenske kulture v tem delu matične domovi-

ne. Njihov pomen je po besedah pesnika in podpredsednika republiške konference SZDL Circa Zlobca, ki je na prvi prireditvi na Dobrovem spregovoril z njemu lastno proniclostjo in jasno zastavljeno besedo o Simonittiju kot glasbeniku in človeku pa tudi o potrebi o tajnih dejanjih na samem robu enotnega slovenskega kulturnega prostora. Dejal je tudi, da so takšne prireditve dragocen vspodbujevalec in kulturni posvetnik med Slovenci in našimi sosedi. Prav tako pozitivno vplivajo na mladi rod, ki naj iz preteklosti srka sokove za današnje in jutrišnje ostajanje.

(VC)

17. Festival v Števerjanu

Konec tedna bo v Števerjanu 17. festival domače glasbe, ki ga prireja domače prosvetno društvo Sedej v sodelovanju z ansamblom Lojzeta Hledeta. Letos bo sodelovalo 31 ansamblov. Skoraj vsi so iz Slovenije, le eden, *I Bintars*, je iz Benečije, torej iz zamejstva. Drugi ansambli so zaposleni s poletnimi prazniki. Iz Koroške pa, kljub obljubam, ni bilo odziva.

Prireditelji so letos skušali vnesti nekaj novosti. Števerjanskemu festivalu bi hoteli dati predvsem zamejski značaj, a tega doslej ni bilo mogoče doseči. Želijo pa, da bi festival v Števerjanu postal nekaka odskočna deska za mlajše ansamble, ki naj bi se tu prvič predstavili.

Festival se bo odvijal pod pokroviteljstvom Kmečke banke ter Briške gorske skupnosti. Finančno so festivalu podprli tudi domači kmetje, trgovci in obrtniki. Tudi letos bodo izdali brošuro, ki bo bogatejša od prejšnjih.

Nastopi ansamblov se bodo pričeli v soboto ob 20. uri. V nedeljo se bo prireditev pričela ob 17.30. Neposredno bo nastope v nedeljo popoldne prenašal tržaški radio.

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

L'A.S. Pulfero in assemblea

Si è svolta venerdì 19 giugno presso la locale palestra l'assemblea dell'A.S. Pulfero. Sono intervenuti numerosi soci e simpatizzanti oltre allo sponsor Bruno Beuzer ed al sindaco di Pulfero Romano Specogna.

Il bilancio dell'associazione è stato tracciato dal presidente uscente Carlo Birtig che si è soffermato su alcuni punti fondamentali dell'attività svolta nel biennio 85-87, un'attività che nonostante tutto può considerarsi più che positiva.

Nonostante alcune vicissitudini fra le quali la presenza nel comune della formazione Amatori Real Pulfero, il mancato regolamento dell'uso degli impianti del polisportivo, gli infortuni patiti da alcuni giocatori nell'ultima stagione, è emersa con chiarezza la volontà dei dirigenti della società di continuare nel proprio lavoro con

rinnovato spirito per il prossimo biennio e con lo stile che fino ad oggi li ha contraddistinti.

Numerosi sono stati gli interventi nella discussione. Fra gli altri ha preso la parola anche il sindaco Specogna. Un elogio alla società arancione per tutto quello che ha saputo fare fino ad oggi in situazioni davvero difficili che hanno richiesto un notevole impegno è venuto anche da Paolo Caffi della redazione del nostro giornale.

Nella seconda parte dell'assemblea ci sono state le elezioni del nuovo consiglio direttivo. All'unanimità è stato riconfermato quello precedente. Il prossimo appuntamento è per il 3 luglio quando il direttivo si riunirà per eleggere il presidente ed il segretario e per distribuire le varie cariche nella società.



Il presidente del Pulfero Carlo Birtig (al centro) legge la relazione morale

Appuntamento con la X Civiale-Castelmonte

Si correrà domenica 5 luglio la decima edizione della corsa automobilistica Civile-Castelmonte. Il percorso è identico a quello della passata stagione con partenza dalla località Mezzomonte, la prima manche alle ore 11, mentre la partenza della seconda è fissata per le ore 14.30.

Un'ora prima della gara verrà chiusa al traffico la strada da Carraia a Castelmonte, perciò si consiglia ai percorsi alternativi. L'organizzazione per la buona riuscita della manifestazione rivolge al pubblico le seguenti raccomandazioni: non occupare zone vietate al pubblico; — attenersi alle ordinanze delle Autorità ed ai consigli degli agenti dell'ordine; — attenersi alle disposizioni dei Commissari di percorso; — lasciare libera la sede stradale; — non sostare in luogo che diminuisca la visuale della strada al concorrente; non attraversare assolutamente la strada durante lo svolgimento delle prove e della corsa; — non accendere fuochi, che potrebbero provocare incendi o comunque una improvvisa diminuzione di visibilità ai concorrenti; — non abbandonare rifiuti.

Con questi otto accorgimenti siamo certi che la corsa si svolgerà regolarmente, aumentando d'interesse e di spettacolarità.

V sriedo 1. julija je začel na Liesah turnir v malem nogometu. Vas čakamo!

CICLISMO

Esperienza positiva in Carinzia



Il direttore sportivo Ivano Cont con Gasparutti

Gasparutti, Modonutti, Simonitto, Castellano: quattro ciclisti del Veloclub Civile-Valnatisone, accompagnati dal direttore sportivo Ivano Cont sono andati a gareggiare in Carinzia al giro per dilettanti. Cinque tappe fra cui l'ultima sul circuito che prossimamente ospiterà i mondiali, contro concorrenti quali i sovietici, cecoslovacchi, ungheresi, tedeschi, svizzeri, tedeschi dell'Est ecc. Il piazzamento finale di Modonutti, 31° nella classifica generale finale, è da considerare come un grande successo; lo stesso ciclista si è classificato

22° sul circuito dei mondiali.

Anche Gasparutti ha tentato il colpaccio nella terza tappa, andando in fuga con altri due concorrenti, ma è stato raggiunto a cinque km. dall'arrivo. Un rapido commento del ds Cont: «Contro atleti di tale calibro, i sovietici per primi, i miei ragazzi si sono comportati molto bene, anche perché per fare un esempio del divario, molte formazioni che ho visto all'opera, sono un «treno accelerato», mentre i sovietici sono un «turbotreno»!

Franco Rucli a Paderno concede il bis



Al meeting di Paderno a Udine, sabato 27 giugno, nel corso del quale è stata ricordata Maura Adami, atleta ed insegnante di educazione fisica, morta giovanissima, hanno gareggiato anche Giorgio e Franco Rucli.

Lo scorso anno, a vincere la gara dei 400 ostacoli era stato Franco Rucli, che quest'anno ha fatto bis, superando il fratello Giorgio, il quale sta riprendendosi gradatamente dal-

la fastidiosa tendinite che ha rallentato notevolmente i suoi programmi.

La passata stagione i due fratelli gareggiarono nel meeting, che segnava il rientro di Giorgio all'attività dopo un infortunio. Speriamo che anche quest'anno, dopo la prova di sabato, possa riprendersi ed ottenere quei risultati che in passato hanno contribuito a lanciarlo in campo internazionale. Auguri ad entrambi.

Grande festa dello sport a S. Pietro

Domenica 28 giugno a S. Pietro al Natisone c'è stata un'intera giornata dedicata allo sport: ciclismo, pesca, judo, tennis, go-kart, deltaplani.

Nella mattinata sono sfrecciati sul percorso tipo circuito, con la perfetta organizzazione dell'Unione Ciclisti Civildesi, i giovani ciclisti della categoria Esordienti, fra i quali alcuni rappresentanti delle nostre Valli che gareggiano per il Veloclub Civile-Valnatisone.

Entusiasmante la gara che vedeva impegnati i ragazzi nati nel 1973; con un finale travolgente hanno concluso nelle due prime posizioni due ciclisti di Monfalcone. I nostri rappresentanti sono stati fermati dalla giuria a tre giri dal termine e seppure controvoglia hanno dovuto scendere dalle loro biciclette.

Chiabai Giuseppe di Azzida ha vinto la gara di pesca organizzata dai pescatori di S. Pietro al Natisone.

È apparso per la prima volta anche il go-kart. I «bolidi» erano a disposizione degli appassionati dei motori che li potevano provare sulla pista del polisportivo, grazie alla organizzazione del Motoclub Valli del Natisone.

C'è stata anche l'esibizione dei deltaplani e la finale di tennis che vedeva opposti Gianni Beuzer e Roberto Coren, la gara è stata sospesa per oscurità e ripresa lunedì, l'ha spuntata alla fine il primo che ha bissato il successo dello scorso anno.

Molte persone hanno seguito l'esibizione data nella palestra della scuola media degli allievi del corso di judo, organizzato dall'Associazione Judo Civilese. I ragazzi hanno dimostrato la buona preparazione che hanno acquisito tra gli applausi scro-



Due giovani judoka in azione
sotto: per la prima volta a S. Pietro i go-kart



scianti dei presenti.

Da non dimenticare anche le due manifestazioni di sabato, quella del hovercraft con le evoluzioni di Lorenzo Iussa, e la partita organizzata

e disputata sul campo B dall'ACAT civilese. C'è stata infine lunedì sera l'esibizione molto seguita sul campanile di S. Pietro del nascente gruppo locale speleologi.

No al ricorso della Valnatisone

Respinto dalla FIGC il ricorso presentato dalla Valnatisone in merito alla gara Under 18 Aquileia-Valnatisone. Che cos'era successo? Le divise indossate dalle due squadre erano simili e questo l'aveva fatto notare all'inizio della gara il responsabile della Valnatisone Lorenzo Vorigri al direttore di gara che però non considerava questo un problema.

Non di questo avviso è stato però il pubblico che durante tutto il primo tempo della partita aveva vivacemente protestato. Così l'arbitro si decideva a chiedere alla squadra dell'Aquileia la sostituzione delle maglie. Questi rifiutavano. A questo punto il dirigente della Valnatisone Sergio Moreale, con l'assenso del direttore di gara, faceva cambiare la divisa alla propria squadra che si è trovata così a dover indossare le maglie invernali. Fra la sorpresa generale all'inizio

del secondo tempo, l'Aquileia usciva dagli spogliatoi con delle maglie diverse da quelle del 1° tempo. A questo punto, come prescrive il regolamento, il direttore avrebbe dovuto rifare l'appello con le nuove maglie indossate dalle due squadre. L'errore tecnico in cui è involontariamente incorso era lampante. Da qui il ricorso, che non è stato accolto, anzi. «Il ricorso non è stato preso in visione per la mancanza della prova dell'invio di copia reclamo all'Aquileia». Questo il verdetto della FIGC. Il fatto è che quando come segretario della Valnatisone mi sono rivolto alla FIGC di Trieste per avere delle informazioni precise riguardo le modalità legate ai ricorsi, mi sono state date delle risposte vaghe, imprecise e in ogni caso non si è affatto parlato della ricevuta della lettera raccomandata spedita all'Aquileia. Se carenza c'è stata, e c'è stata, non è stata certo della Valnatisone, ma della FIGC che però ha incassato la somma del ricorso. È una vergogna!

Paolo Caffi

GRMEK

Velika obogatitev
za grmiško knjižnico

Goriška knjižnica Franceta Bevka že dlje časa z denarno podporo Kulturne skupnosti Slovenije pomaga razvijati slovenske knjižnice v goriški in videmski pokrajini. Želja da bi v Benečiji oblikovali več slovenskih knjižnih postojank je jasno prišla do izraza tako v novogoriški knjižnici kot na na teritorialnem odboru SKGZ v Čedadu.

V okviru teh prizadevanj je v sredo 17. julija prišlo do pomenljive svečanosti v občini Grmek, kamer sta goriška knjižnica France Bevk in Občinski sindikalni svet Nova Gorica pripeljala 280 slovenskih, predvsem leposlovnih knjig. Treba je povedati, da to niso prve slovenske knjige v grmiški občinski knjižnici, pomenijo pa bistveno obogatitev in povečanje izbor, kar pomeni, da je Grmek dobil zasnovo slovenske knjižnice. Na prisrčnem srečanju v Grmeku

je prof. Viljem Černo, predsednik pokrajinskega odbora SKGZ, poudaril pomen oblikovanja slovenskih knjižnih postojank, župan občine Grmek inž. Fabio Bonini je seveda razvil zahvalo, hkrati pa nakazal potrebo po vzpostavitvi stalnih stikov z novogoriško knjižnico. Franc Gale, predsednik občinskega sindikalnega sveta je podprl celotno zamisel in se zavezal, da bo novogoriški sindikat tudi v bodoče finančno podpiral to akcijo.

Stane Čehovin iz knjižnice France Bevk je posebej poudaril, kako je ta oblika sodelovanja in pomoči dolžnost matice, ki jo bo Kulturna skupnost Slovenije gotovo tudi naprej finančno podpirala. Zaustavil se je tudi ob vprašanju, kako lahko Slovenci v Benečiji in videmski pokrajini dobijo preko goriške knjižnice ustrezne strokovne informacije o knjižnih izdajah.

Topolovo

Vigi an Antonella
sta jala ja

V saboto 27. junija sta se v cerkvi v Topoluovem poročila Antonella Rucliz iz tele vasi (živela pa je z družino v Čedadu) an Luigi Chiabai-Uogrinken po domače iz Velikega Garmika. Parjateljki so jim napravili dva purtona, adan pred Vigjovo hišo, adan pred Antonellino. Po maši so jim tudi škampinjal. Dol par Hloc pa so jim celuo branil. Liepa fešta je šla napri do pozne ure, pru lepou jim je godu Checco z njega skupino SSS.

Antonelli an Vigiu, ki bota živela v Topoluovem, želmo no veselo skupno življenje. Tudi beneška folklorna skupina Živanit (ki, an tuole muormo pru reč, jim je parnesla puno sreče...) jim kliče puno liet ljubezni, veseja an sevieda puno otročiču.

DREKA

Praponca



Pred štirinajstimi dnevi smo napisal žalostno novico, da nas je za venčno zapustila Tonina Prapotnich-Piuarnova po domače. Zdaj nam je družina parnesla nje fotografijo, ki jo objavljamo v spomin vsem tistim, ki žive doma in po svetu in ki so jo poznali, spoštovali in imeli radi.

Družina Prapotnich-Piuarnova, ki je bla vsa zbrana pred smartjo in ob smarti drage mame in none, se globoko zahvaljuje vsem tistim, ki so počastili nje spomin s prisotnostjo (presenco) na pogrebu, posebno pa vsem tistim, ki so ji pomagali v življenju.

SV. LENART

Praznik Janezu

24. junija, Svet Ivan-S. Giovanni. Dost Ivanu al Janezu je po naših dolinah?

Puno an kot je že tradicjon na velika skupina judi, ki nosi telo ime, — bluo jih je parbližno 50 — se je zbrala an kupe praznovala nje svečenika.

Ob sedmi an pu zvičér, v cerkvi v Hrastovijem, ki je posvečena pru svetemu Ivanu, so imiel svetomašo. Darovau jo je pater Carlo Primosig - Bosu. Po maši so pa šli v Ošnije, kjer go par Giane so imiel vičérjo.

Sevieda, za imiet pravi praznik nie moglo manjkat muzike, za tuole jim je poskarbeu Checco.

Duhovniki iz Slovenije
na Stari gori

V torak 23. junija na velika skupina duhovnikov iz Slovenije se je parpejala z dvieam avtobusam na obisk v Benečijo. Parva tapa izleta je bila v Čedadu, kjer pred Duomam so jih sprejeli beneški duhovniki Cencig an Zuanella, monsinjor Birtig an predsednik Teritorialnega odbora SKGZ za videmsko pokrajino Černo.

Po kratkem obisku v Čedadu so se pejal na Staro goro, kjer o pudan so somaševali. Sevieda imiel so slovienško mašo. Njega pozdrav jim je parnesu tudi videmski pomožni škof Brollo.

Po kosilu, ki je biu v Dolenjem Tarbju, so šli na ogled Landarske jame an potem so se varnili damu.

Kadà greš lahko guorit
s šindakam

Dreka (Maurizio Namor)
torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini)
torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco)
srieda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičér do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13 ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale Sanitario
dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo
venerdi 8.00-9.30

S. Pietro al Natisone
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30

Savogna
mercoledì 8.30-9.30

Grimacco (ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00

Stregna:
martedì 8.30-9.30

Drenchia:
lunedì 8.30-9.00

Pulfero:
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare
S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria: I. Chiuch

Od pandiejka do petka

od 12. do 13. ure

Ass. Sociale: D. Lizzero

U torak ob 11. uri

U pandiejak, četartak an petak

ob 8.30.

Pediatria: Dr. Gelsomini

U četartak ob 11. uri

U saboto ob 9. uri

Psicologo: Dr. Bolzon

U torak ob 9. uri

Ginecologo: Dr. Battigelli

U torak ob 9. uri z apuntamento

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne
Farmacie di turno

Od 4. do 10. julija

Čedad (Minisini) tel. 731175

Corno di Rosazzo tel. 759057

Garmak tel. 725044

Zaparte zaradi počitnic

od 6. do 19. julija

Špeter

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».

PIŠE
PETAR
MATAJURAC

3 - Fašizem, mizerija in lakot

«Kaj nardmo, Nuta? U hiši niema nič in sada je pozna ura za iti zbuja ljudi po hišah in jih prosit no kapjo mleka...»

Mat je zastopila in ga prosila: «Pojdi dol u hišo, dol u kuhinjo. Na polici od ognjišča ušafaš škatlo od cukerja, škatla je prazna, pa je vsedno ostalo lahko na dne no malo cu-

karjevega prahu. Oplakni škatlo z vodo in parnes gor. Morebit de s cukarjevo vodo otrok potarpi do jutre zguoda. Jutre pa nas bo že Buoh previdu na kajšno vižo!» je mama jala očetu.

In tata je šu dol po štengah, paršu je u kuhinjo, ki mi smo ji pravli hiša. Stegnu je roko na polico in parieu za prazno škatlo.

Škoda pa, da ni bla prazna samuo tista od cukerja, pač pa tudi tista od soli in tata je oplaknu škatlo od soli. Težkuo, zaspano je nesu tuole «okrepčilo» gor po štengah u kambro in tisto vodico so dali pit lačni čiči. Čeglih je bla škatla prazna, je le ostalo u nji tarkaj soli, da se je malo vode spremenilo u slanamurjo. To so dal pit otroku in ga je začelo u lačnim želodcu še buj razjedat. Čičica je upila od lakote in tarpjenja, da je zbudila ljudi u dolnji vasi. Zbudila je dvojčeta blizniča, Šandra in Marijo (zbudila je mene, ki se nisem biu še rodil).

Matera na dolenjem Bardu so ustale in se vprašale, odkod parhaja otroški jok. Ustala je tudi Marjuta Baldova, prava, pobožna kristiana. Če sem kada viervu u kristjanstvo, sem pru zavojo nje. Morebit, da se je Buoh pokazu prav skuoze njo naši družini.

«Jočejo od Nute otroci, ker nima jo mleka. Od jutre naprej ji vsak dan ponese po pou litra mleka. Vsak dan druga družina!» je buj ukazala

kot naročila in ker so jo vsi bugali, poslušali, je bla nje beseda, nje zapoved sveta al parbližno takuo.

Medtem je Marija huduo zbolila in u par dneh šla h buojšemu življenju, ko ni bla še dopunla 4 let. Za nje smrt je narbuj trpeu brat-kompan Sandro, saj sta kot dvojčka, bližniča kupe paršla na sviet. Pruzapru on se ni še zaviedu, da je umarla. U njega otroški nadužnost je mislu, da je jezna zapustila hišo, ker ni bluo doma za jest, zatuo jo je hodu obupan joče klicat na balkon, za vič kot mesec dni: «Majija, puj damu, sada imamo pujento an mlječace!» (Marija puj damu, sada imamo poletno in mleko). Biu je takuo majhan, da ni mogu še izgovarjat črke «r».

Za osem dni po smarti Marije, je umarla tudi Pavlina. Mama je dugo jokala in molila za nje, nazadnjo pa je bla u nje globoki pobožnosti celuo vesela, da ima dva angelca u nebesih, ki bota prosila boga za naše buojše življenje. Potroštala se je tudi zavojo tega, ker je biu parpravjen za rojstvo že drugi sin.

Od 1912. do 1932. lieta se je rodilo 10 otrok, ne da bi štu tistih, ki nišo paršli na sviet. Med parvim in zadnjim bratrom je bluo 20 liet razlike.

Kadar se je zadnji rodil, je parvi «riezu» zemjo na njivi blizu vasi. «Bepo, doma imamo še adnega senosieka!» mu je parnesu tata novico na njivo. Starejši brat, Bepo, se je kilov-



no posmejau in odgovorui: «Ma tata, imamo takuo malo trave in nas je tarkaj, da bi jo popasli, brez kose. Kaj je bluo trieba novega senosieka!»

«Za Buogam se ne more strojit!» mu je na kratko odriezu tata in pottle sta mučé, oba z lopato riezala zemjo naprej.

Odrasli bratje, čeprav nieso bli takuo razviti, kot so otroci donašnji dan, so vičkrat uprašali mamo: «Mama, kakaj nosi Buog otroke samuo tle u naše hišo in jih ne daje sosiedovi družini, ki ima krave, mleko, moko, jajca in debelo prase?»

«Tajšna je Božja volja in za Buogam se ne more strojit!» je odgovarjala mama.

In vsakikrat ko so odrasli bratje opazili, zagledali da mami raste trebuh, so si zaskarbjujoče, preokupantno pogledali v oči in se brez besed vprašali: «Kaj? Že drug?»

Ja, ries, puno nas je bluo. Živiel smo v najhujšem pomanjkanju, u strašni, veliki mizeriji. Trpeli smo lakot, a smo se imeli vsedno vsi radi. Obedan ni pojedu sam jabuke, če jo je imeu. Teu je, da jo bomo vsi pokušal. Tudi lešnike smo razdelili med sabo. In kadar bomo partili našo hišo, če jo bomo, ne bo obednega kreganja in praskanja, tudi zavojo tega, ker niemamo za razpartit velikih bogatij.

(se nadaljuje)

Vas pozdravja vaš
Petar Matajurac

Novi Matajur

odgovorni urednik:

Iole Namor

Fotokompozicija:

Fotocomposizione Moderna - Videm

Izdaja in tiska
Trst / Trieste



Settimanale - Tednik
Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 19.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

Letna naročnina 2.000 din
posamezni izvod 100 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komerzialni L. 15.000 + IVA 18%